

Указ о проглашењу Закона о потврђивању Међународне конвенције о заштити извођача, произвођача фонограма и установа за радио-дифузију

Проглађава се Закон о потврђивању Међународне конвенције о заштити извођача, произвођача, фонограма и установа за радио-дифузију, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 16. децембра 2002. године и на седници Већа република од 13. новембра 2002. године.

ПР бр. 237

16. децембра 2002. године

Београд

Председник
Савезне Републике Југославије
др **Војислав Коштуница**, с.р.

Закон о потврђивању Међународне конвенције о заштити извођача, произвођача фонограма и установа за радио-дифузију

Закон је објављен у "Службеном листу СРЈ - Међународни уговори", бр. 13/2002 од 20.12.2002. године.

Члан 1.

Потврђује се Међународна конвенција о заштити извођача, произвођача фонограма и установа за радио-дифузију, која је закључена 26. октобра 1961. године у Риму, у оригиналу на енглеском, француском и шпанском језику.

Члан 2.

Текст Конвенције у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PROTECTION OF PERFORMERS, PRODUCERS OF PHONOGRAMS AND BROADCASTING ORGANIZATIONS

Done at Rome on October 26, 1961

The Contracting States, moved by the desire to protect the rights of performers, producers of phonograms, and broadcasting organizations.

Have agreed as follows:

Article 1

Protection granted under this Convention shall leave intact and shall in no way affect the protection of copyright in literary and artistic works. Consequently, no provision of this Convention may be interpreted as prejudicing such protection.

Article 2

1. For the purposes of this Convention, national treatment shall mean the treatment accorded by the domestic law of the Contracting State in which protection is claimed:

- (a) to performers who are its nationals, as regards performances taking place, broadcast, or first fixed, on its territory;
- (b) to producers of phonograms who are its nationals, as regards phonograms first fixed or first published on its territory;
- (c) to broadcasting organizations which have their headquarters on its territory, as regards broadcasts transmitted from transmitters situated on its territory.

2. National treatment shall be subject to the protection specifically guaranteed, and the limitations specifically provided for, in this Convention.

Article 3

For the purposes of this Convention:

- (a) "performers" means actors, singers, musicians, dancers, and other persons who act, sing, deliver, declaim, play in, or otherwise perform literary or artistic works;
- (b) "phonogram" means any exclusively aural fixation of sounds of a performance or of other sounds;
- (c) "producer of phonograms" means the person who, or the legal entity which, first fixes the sounds of a performance or other sounds;
- (d) "publication" means the offering of copies of a phonogram to the public in reasonable quantity;
- (e) "reproduction" means the making of a copy or copies of a fixation;
- (f) "broadcasting" means the transmission by wireless means for public reception of sounds or of images and sounds;
- (g) "rebroadcasting" means the simultaneous broadcasting by one broadcasting organization of the broadcast of another broadcasting organization.

Article 4

Each Contracting State shall grant national treatment to performers if any of the following conditions is met:

- (a) the performance takes place in another Contracting State;
- (b) the performance is incorporated in a phonogram which is protected under Article 5 of this Convention.
- (c) the performance, not being fixed on a phonogram, is carried by a broadcast which is protected by Article 6 of this Convention.

Article 5

1. Each Contracting State shall grant national treatment to producers of phonograms if any of the following conditions is met:

- (a) the producer of the phonogram is a national of another Contracting State (criterion of nationality);
- (b) the first fixation of the sound was made in another Contracting State (criterion of fixation);
- (c) the phonogram was first published in another Contracting State (criterion of publication).

2. If a phonogram was first published in a non-contracting State but if it was also published, within thirty days of its first publication, in a Contracting State (simultaneous publication), it shall be considered as first published in the Contracting State.

3. By means of a notification deposited with the Secretary-General of the United Nations, any Contracting State may declare that it will not apply the criterion of publication or, alternatively, the criterion of fixation. Such notification may be deposited at the time of ratification, acceptance or accession, or at any time thereafter; in the last case, it shall become effective six months after it has been deposited.

Article 6

1. Each Contracting State shall grant national treatment to broadcasting organizations if either of the following conditions is met:

- (a) the headquarters of the broadcasting organization is situated in another Contracting State;
- (b) the broadcast was transmitted from a transmitter situated in another Contracting State.

2. By means of a notification deposited with the Secretary-General of the United Nations, any Contracting State may declare that it will protect broadcasts only if the headquarters of the broadcasting organizations is situated in another Contracting State and the broadcast was transmitted from a transmitter situated in the same Contracting State. Such notification may be deposited at the time of ratification, acceptance or accession, or at any time thereafter; in the last case, it shall become effective six months after it has been deposited.

Article 7

1. The protection provided for performers by this Convention shall include the possibility of preventing:

(a) the broadcasting and the communication to the public, without their consent, of their performance, except where the performance used in the broadcasting or the public communication is itself already a broadcast performance or is made from a fixation;

(b) the fixation, without their consent, of their unfixed performance;

(c) the reproduction, without their consent, of a fixation of their performance:

(i) if the original fixation itself was made without their consent;

(ii) if the reproduction is made for purposes different from those for which the performers gave their consent;

(iii) if the original fixation was made in accordance with the provisions of Article 15, and the reproduction is made for purposes different from those referred to in those provisions.

2. (1) If broadcasting was consented to by the performers, it shall be a matter for the domestic law of the Contracting State where protection is claimed to regulate the protection against rebroadcasting, fixation for broadcasting purposes and the reproduction of such fixation for broadcasting purposes.

(2) The terms and conditions governing the use by broadcasting organizations of fixations made for broadcasting purposes shall be determined in accordance with the domestic law of the Contracting State where protection is claimed.

(3) However, the domestic law referred to in sub-paragraphs (1) and (2) of this paragraph shall not operate to deprive performers of the ability to control, by contract, their relations with broadcasting organizations.

Article 8

Any Contracting State may, by its domestic laws and regulations, specify the manner in which performers will be represented in connection with the exercise of their rights if several of them participate in the same performance.

Article 9

Any Contracting State may, by its domestic laws and regulations, extend the protection provided for in this Convention to artists who do not perform literary or artistic works.

Article 10

Producers of phonograms shall enjoy the right to authorize or prohibit the direct or indirect reproduction of their phonograms.

Article 11

If, as a condition of protecting the rights of producers of phonograms, or of performers, or both, in relation to phonograms, a Contracting State, under its domestic law, requires compliance with formalities, these shall be considered as fulfilled if all the copies in commerce of the published phonogram or their containers bear a notice consisting of the symbol (P), accompanied by the year date of the first publication, placed in such a manner as to give reasonable notice of claim of protection; and if the copies or their containers do not identify the producer or the licensee of the producer (by carrying his name, trade mark or other appropriate designation), the notice shall also include the name of the owner of the rights of the producer; and, furthermore, if the copies or their containers do not identify the principal performers, the notice shall also include the name of the person who, in the country in which the fixation was effected, owns the rights of such performers.

Article 12

If a phonogram published for commercial purposes, or a reproduction of such phonogram, is used directly for broadcasting or for any communication to the public, a single equitable remuneration shall be paid by the user to the performers, or to the producers of the phonograms, or to both. Domestic law may, in the absence of agreement between these parties, lay down the conditions as to the sharing of this remuneration.

Article 13

Broadcasting organizations shall enjoy the right to authorize or prohibit:

- (a) the rebroadcasting of their broadcasts;
- (b) the fixation of their broadcasts;
- (c) the reproduction:
 - (i) of fixations, made without their consent, of their broadcasts;
 - (ii) of fixations, made in accordance with the provisions of Article 15, of their broadcasts, if the reproduction is made for purposes different from those referred to in those provisions;
- (d) the communication to the public of their television broadcasts if such communication is made in places accessible to the public against payment of an entrance fee; it shall be a matter for the domestic law of the State where protection of this right is claimed to determine the conditions under which it may be exercised.

Article 14

The term of protection to be granted under this Convention shall last at least until the end of a period of twenty years computed from the end of the year in which:

- (a) the fixation was made - for phonograms and for performances incorporated therein;
- (b) the performance took place - for performance not incorporated in phonograms;
- (c) the broadcast took place - for broadcasts.

Article 15

1. Any Contracting State may, in its domestic laws and regulations, provide for exceptions to the protection guaranteed by this Convention as regards:

- (a) private use;
- (b) use of short excerpts in connection with the reporting of current events;
- (c) ephemeral fixation by a broadcasting organization by means of its own facilities and for its own broadcasts;
- (d) use solely for the purposes of teaching or scientific research.

2. Irrespective of paragraph 1 of this Article, any Contracting State may, in its domestic laws and regulations, provide for the same kinds of limitations with regard to the protection of performers, producers of phonograms and broadcasting organizations, as it provides for, in its domestic laws and regulations, in connection with the protection of copyright in literary and artistic works. However, compulsory licenses may be provided for only to the extent to which they are compatible with this Convention.

Article 16

1. Any State, upon becoming party to this Convention, shall be bound by all the obligations and shall enjoy all the benefits thereof. However, a State may at any time, in a notification deposited with the Secretary-General of the United Nations, declare that:

- (a) as regards Article 12:
 - (i) it will not apply the provisions of that Article;
 - (ii) it will not apply the provisions of that Article in respect of certain uses;
- (iii) as regards phonograms the producer of which is not a national of another Contracting State, it will not apply that Article;

(iv) as regards phonograms the producer of which is a national of another Contracting State, it will limit the protection provided for by that Article to the extent to which, and to the term for which, the latter State grants protection to phonograms first fixed by a national of the State making the declaration; however, the fact that the Contracting State of which the producer is a national does not grant the protection to the same beneficiary or beneficiaries as the State making the declaration shall not be considered as a difference in the extent of the protection;

(b) as regards Article 13, it will not apply item (d) of that Article; if a Contracting State makes such a declaration, the other contracting States shall not be obliged to grant the right referred to in Article 13, item (d), to broadcasting organizations whose headquarters are in that State.

2. If the notification referred to in paragraph 1 of this Article is made after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or accession, the declaration will become effective six months after it has been deposited.

Article 17

Any State which, on October 26, 1961, grants protection to producers of phonograms solely on the basis of the criterion of fixation may, by a notification deposited with the Secretary-General of the United Nations at the time of ratification, acceptance or accession, declare that it will apply, for the purposes of Article 5, the criterion of fixation alone and, for the purposes of paragraph 1(a)(iii) and (iv) of Article 16, the criterion of fixation instead of the criterion of nationality.

Article 18

Any State which has deposited a notification under paragraph 3 of Article 5, paragraph 2 of Article 6, paragraph 1 of Article 16 or Article 17, may, by a further notification deposited with the Secretary-General of the United Nations, reduce its scope or withdraw it.

Article 19

Notwithstanding anything in this Convention, once a performer has consented to the incorporation of his performance in a visual or audio-visual fixation, Article 7 shall have no further application.

Article 20

1. This Convention shall not prejudice rights acquired in any Contracting State before the date of coming into force of this Convention for that State.

2. No Contracting State shall be bound to apply the provisions of this Convention to performances or broadcasts which took place, or to phonograms which were fixed, before the date of coming into force of this Convention for that State.

Article 21

The protection provided for in this Convention shall not prejudice any protection otherwise secured to performers, producers of phonograms and broadcasting organizations.

Article 22

Contracting States reserve the right to enter into special agreements among themselves in so far as such agreements grant to performers, producers of phonograms or broadcasting organizations more extensive rights than those granted by this Convention or contain other provisions not contrary to this Convention.

Article 23

This Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations. It shall be open until June 30, 1962, for signature by any State invited to the Diplomatic Conference on the International Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations which is a party to the Universal Copyright Convention or a member of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works.

Article 24

1. This Convention shall be subject to ratification or acceptance by the signatory States.

2. This Convention shall be open for accession by any State invited to the Conference referred to in Article 23, and by any State Member of the United Nations, provided that in either case such State is a party to the Universal Copyright Convention or a member of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works.

3. Ratification, acceptance or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General of the United Nations.

Article 25

1. This Convention shall come into force three months after the date of deposit of the sixth instrument of ratification, acceptance or accession.

2. Subsequently, this Convention shall come into force in respect of each State three months after the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession.

Article 26

1. Each Contracting State undertakes to adopt, in accordance with its Constitution, the measures necessary to ensure the application of this Convention.

2. At the time of deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession, each State must be in a position under its domestic law to give effect to the terms of this Convention.

Article 27

1. Any State may, at the time of ratification, acceptance or accession, or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that this Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible, provided that the Universal Copyright Convention or the International Convention for the Protection of Literary and Artistic Works applies to the territory or territories concerned. This notification shall take effect three months after the date of its receipt.

2. The notifications referred to in paragraph 3 of Article 5, paragraph 2 of Article 6, paragraph 1 of Article 16 and Articles 17 and 18, may be extended to cover all or any of the territories referred to in paragraph 1 of this Article.

Article 28

1. Any Contracting State may denounce this Convention, on its own behalf or on behalf of all or any of the territories referred to in Article 27.

2. The denunciation shall be effected by a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations and shall take effect twelve months after the date of receipt of the notification.

3. The right of denunciation shall not be exercised by a Contracting State before the expiry of a period of five years from the date on which the Convention came into force with respect to that State.

4. A Contracting State shall cease to be a party to this Convention from that time when it is neither a party to the Universal Copyright Convention nor a member of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works.

5. This Convention shall cease to apply to any territory referred to in Article 27 from that time when neither the Universal Copyright Convention nor the International Convention for the Protection of Literary and Artistic Works applies to that territory.

Article 29

1. After this Convention has been in force for five years, any Contracting State may, by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference be convened for the purpose of revising the Convention. The Secretary-General shall notify all Contracting States of this request. If, within a period of six months following the date of notification by the Secretary-General of the United Nations, not less than one half of the Contracting States notify him of their concurrence with the request, the Secretary-General shall inform the Director-General of the International Labor Office, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director of the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works, who shall convene a revision conference in co-operation with the Intergovernmental Committee provided for in Article 32.

2. The adoption of any revision of this Convention shall require an affirmative vote by two-thirds of the States attending the revision conference, provided that this majority includes two-thirds of the States which, at the time of the revision conference, are parties to the Convention.

3. In the event of adoption of a Convention revising the Convention in whole or in part, and unless the revising Convention provides otherwise:

(a) this Convention shall cease to be open to ratification, acceptance or accession as from the date of entry into force of the revising Convention;

(b) this Convention shall remain in force as regards relations between or with Contracting States which have not become parties to the revising Convention.

Article 30

Any dispute which may arise between two or more Contracting States concerning the interpretation or application of this Convention and which is not settled by negotiation shall, at the request of any one of the parties to the dispute, be referred to the International Court of Justice for decision, unless they agree to another mode of settlement.

Article 31

Without prejudice to the provisions of paragraph 3 of Article 5, paragraph 2 of Article 6, paragraph 1 of Article 16 and Article 17, no reservation may be made to this Convention.

Article 32

1. An Intergovernmental Committee is hereby established with the following duties:

(a) to study questions concerning the application and operation of this Convention; and

(b) to collect proposals and to prepare documentation for possible revision of this Convention.

2. The Committee shall consist of representatives of the Contracting States, chosen with due regard to equitable geographical distribution. The number of members shall be six if there are twelve Contracting States or less, nine if there are thirteen to eighteen Contracting States and twelve if there are more than eighteen Contracting States.

3. The Committee shall be constituted twelve months after the Convention comes into force by an election organized among the Contracting States, each of which shall have one vote, by the Director-General of the International Labor Office, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director of the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works, in accordance with rules previously approved by a majority

of all Contracting States.

4. The Committee shall elect its Chairman and officers. It shall establish its own rules of procedure. These rules shall in particular provide for the future operation of the Committee and for a method of selecting its members for the future in such a way as to ensure rotation among the various Contracting States.

5. Officials of the International Labor Office, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works, designated by the Directors-General and the Director thereof, shall constitute the Secretariat of the Committee.

6. Meetings of the Committee, which shall be convened whenever a majority of its members deems it necessary, shall be held successively at the headquarters of the International Labor Office, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works.

7. Expenses of members of the Committee shall be borne by their respective governments.

Article 33

1. The present Convention is drawn up in English, French and Spanish, the three texts being equally authentic.

2. In addition, official texts of the present Convention shall be drawn up in German, Italian and Portuguese.

Article 34

1. The Secretary-General of the United Nations shall notify the States invited to the Conference referred to in Article 23 and every State Member of the United Nations, as well as the Director-General of the International Labor Office, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director of the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works:

(a) of the deposit of each instrument of ratification, acceptance or accession;

(b) of the date of entry into force of the Convention;

(c) of all notifications, declarations or communications provided for in this Convention;

(d) if any of the situations referred to in paragraphs 4 and 5 of Article 28 arise.

2. The Secretary-General of the United Nations shall also notify the Director-General of the International Labor Office, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director of the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works of the requests communicated to him in accordance with Article 29, as well as of any communication received from the Contracting States concerning the revision of the Convention.

In faith whereof, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

Done at Rome, this twenty-sixth day of October 1961, in a single copy in the English, French and Spanish languages. Certified true copies shall be delivered by the Secretary-General of the United Nations to all the States invited to the Conference referred to in Article 23 and to every State Member of the United Nations, as well as to the Director-General of the International Labor Office, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the Director of the Bureau of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works.

МЕЂУНАРОДНА КОНВЕНЦИЈА О ЗАШТИТИ ИЗВОЂАЧА, ПРОИЗВОЂАЧА ФОНОГРАМА И УСТАНОВА ЗА РАДИО-ДИФУЗИЈУ

(Римска конвенција - од 26. октобра 1961)

Државе уговорнице, покренуте жељом да заштите право извођача, произвођача фонограма и установа за радио-дифузију,

сложиле су се о следећем:

Члан 1.

Заштита призната овом конвенцијом не дира и не утиче ни у ком погледу на заштиту ауторског права на књижевним и уметничким делима. Сходно томе, ниједна одредба ове конвенције не може се протумачити тако да наноси повреду тој заштити.

Члан 2.

1. Под националним третманом, у смислу ове конвенције, подразумевају се права која држава уговорница на чијој територији се тражи заштита, признаје по своме националном законодавству:

(а) извођачима, који су њени држављани, за извођења која се врше, која су емитована или први пут забележена на њеној територији;

(б) произвођачима фонограма, својим држављанима, за фонограме који су први пут објављени или забележени на њеној територији;

(ц) установама за радио-дифузију чије се седиште налази на њеној територији, за радио-емисије извршене од стране емисионих предузећа која се налазе на њеној територији.

2. Национални третман биће предмет посебно гарантоване заштите уз вођење рачуна о ограничењима која су изричито предвиђена овом конвенцијом.

Члан 3.

У смислу ове конвенције:

(а) "извођачи" су глумци, певачи, музичари, играчи и друга лица која представљају, певају, рецитију, декламују, играју или изводе на било који други начин књижевна или уметничка дела;

- (б) "фонограм" значи свако искључиво звучно бележење звукова извођења или других звукова;
- (ц) "произвођач фонограма" значи физичко или правно лице које прво забележи звуке извођења или друге звуке;
- (д) "објављивање" значи стављање на располагање јавности примерака неког фонограма у разумној количини;
- (е) "репродуковање" значи прављење једне или више копија неког снимка;
- (ф) "емитовање" значи емитовање звукова или слика и звукова бежичним путем у циљу пријема од стране јавности;
- (г) "реемисија" значи истовремено емитовање од стране једне установе за радио-дифузију емисије неке друге установе за радио-дифузију.

Члан 4.

Свака држава уговорница признаће национални третман извођачима увек када буде испуњен један од следећих услова:

- (а) ако се извођење врши у другој држави уговорници;
- (б) ако је извођење отеловљено у фонограму заштићеном на основу члана 5. ове конвенције;
- (ц) ако је извођење које није забележено на фонограму пренето путем емисије заштићене на основу члана 6. ове конвенције.

Члан 5.

1. Свака држава уговорница признаће национални третман произвођачима фонограма увек када буде испуњен један од следећих услова:

- (а) ако је произвођач фонограма држављанин неке друге државе уговорнице (критеријум држављанства);
- (б) ако је прво бележење звука извршено у другој држави уговорници (критеријум снимања);
- (ц) ако је фонограм први пут био објављен у некој другој држави уговорници (критеријум објављивања).

2. Ако је прво објављивање извршено у држави која није уговорница, али је фонограм био објављен у некој другој држави уговорници у року од 30 дана од првог објављивања (истовремено објављивање), сматраће се да је тај фонограм био објављен први пут у држави уговорници.

3. Свака држава уговорница може путем обавештења депонованог код Генералног секретара Организације уједињених нација, да изјави да неће примењивати критеријум објављивања, или алтернативно, критеријум снимања. То обавештење може да се депонује у тренутку ратификације, прихватања или приступања, или у било ком другом тренутку; у овом последњем случају, оно дејствује тек по протеклу шест месеци од депоновања.

Члан 6.

1. Свака држава уговорница признаће национални третман установама за радио-дифузију увек када буде испуњен један од следећих услова:

- (а) ако се седиште установе за радио-дифузију налази у некој другој држави уговорници;
- (б) ако је емисија преносена путем емисионе станице која се налази на територији неке друге државе уговорнице.

2. Свака држава уговорница може, путем нотификације депоноване код Генералног секретара Организације уједињених нација, да изјави да ће признати заштиту емисија само ако се седиште установе за радио-дифузију налази у некој другој држави уговорници и ако је емисија била вршена путем емисионе станице која се налази на територији исте државе уговорнице. Ова нотификација може бити извршена у тренутку ратификације, прихватања или приступања, или у сваком другом тренутку; у овом последњем случају, она дејствује тек по протеклу шест месеци од депоновања.

Члан 7.

1. Заштита предвиђена овом конвенцијом у корист извођача обухвата могућност да се спречи:

(а) радио-дифузија и саопштавање јавности њихових извођења без њихове сагласности, изузев када је извођење коришћено за радио-дифузију, или за саопштавање јавности већ само по себи радио-дифузно извођење, или извршено са снимка;

(б) бележење без њихове сагласности њихових незабележених извођења;

(ц) репродуковање без њихове сагласности њиховог снимљеног извођења:

- i - ако је и само оригинално бележење било извршено без њихове сагласности;
- ii - ако је репродуковање извршено за друге циљеве а не за оне за које су извођачи дали своју сагласност;
- iii - ако је оригинално бележење било извршено у складу са одредбама члана 15, а било репродуковано за циљеве различите од оних који су предвиђени тим одредбама.

2. (1) Националном законодавству државе уговорнице на чијој територији се тражи заштита припада право да регулише заштиту против реемисије, бележења за циљеве радио-дифузије и репродуковање таквог снимка за циљеве радио-дифузије, кад је извођач пристао на радио-дифузију.

(2) Начин коришћења од стране установе за радио-дифузију снимака сачињених за циљеве емитовања на радију биће одређени у складу са националним законодавством државе уговорнице на чијој територији се тражи заштита.

(3) Међутим, национално законодавство поменуто у ставовима (1) и (2) овог члана, не може да лиши извођаче права да регулишу уговором своје односе са установом за радио-дифузију.

Члан 8.

Свака држава уговорница може својим националним законодавством одредити начине на које ће извођачи бити

представљени приликом вршења њихових права, када више њих учествују у истом извођењу.

Члан 9.

Свака држава уговорница може својим националним законодавством проширити заштиту предвиђену овом конвенцијом на уметнике који не изводе књижевна или уметничка дела.

Члан 10.

Произвођачи фонограма имају право да дозволе или забране непосредно или посредно репродуковање њихових фонограма.

Члан 11.

Ако држава уговорница захтева на основу свог националног законодавства испуњење формалности код фонограма, као услов за заштиту права било произвођача фонограма, било извођача, било једних и других, сматраће се да су ти захтеви испуњени ако сви примерци објављеног фонограма у промету или њихови омоти носе напомену у виду знака (P) уз навођење године првог објављивања, стављену на начин који даје разумно обавештење да је заштита захтевана; ако примерци или њихов омот не идентификују произвођача фонограма или носиоца лиценце уступљене од стране произвођача фонограма (путем имена, жига или неке друге погодне ознаке), напомена мора садржавати исто тако и име власника права произвођача фонограма. Најзад, ако примерци или њихов омот не идентификују главне извођаче, напомена мора да садржи и име лица коме, у земљи у којој је снимање извршено, припадају права тих извођача.

Члан 12.

Кад се фонограм, објављен у комерцијалне сврхе, или репродукција тог фонограма користе непосредно за радио-дифузију или за било какво саопштавање јавности, корисник ће извођачима или произвођачима фонограма, или и једнима и другима исплатити једнократну правичну накнаду. Национално законодавство може, у недостатку споразума између тих страна, одредити услове расподеле те накнаде.

Члан 13.

Установе за радио-дифузију имају право да дозволе или забране:

- (а) реемисију својих емисија;
- (б) бележење својих емисија;
- (ц) репродуковање:
 - i - снимака, извршених без њихове сагласности, њихових емисија;
 - ii - снимака, извршених у складу са одредбама члана 15, њихових емисија, и репродукованих за циљеве друкчије од оних који су наведени тим одредбама;
- (д) саопштавање јавности њихових телевизијских емисија; кад је оно извршено на местима приступачним јавности уз плаћање улазнице, националном законодавству земље у којој се заштита овог права тражи, припада право да одреди услове вршења тог права.

Члан 14.

Трајање заштите признате овом конвенцијом не може бити краће од 20 година, рачунајући од краја године у којој је:

- (а) снимање извршено, за фонограме и извођења отеловљена у њима;
- (б) извођење извршено, за извођења која нису отеловљена у фонограмима;
- (ц) извршено извођење, за извођења.

Члан 15.

1. Свака држава уговорница може да предвиди својим националним законодавством изузетке од заштите зајемчене овом конвенцијом у следећим случајевима:

- (а) кад је реч о приватном коришћењу;
- (б) кад се користе краћи одломци приликом извештавања о актуелним догађајима;
- (ц) кад нека установа за радио-дифузију изврши привремено снимање сопственим средствима и за сопствене емисије;
- (д) кад се коришћење врши једино у сврху наставе или научног истраживања.

2. Независно од одредби става 1. овог члана, свака држава уговорница може да предвиди својим националним законодавством, у погледу заштите извођача, произвођача фонограма и установа за радио-дифузију, ограничења исте врсте као и она која су превиђена тим законодавством у погледу заштите ауторског права на књижевним и уметничким делима. Међутим, принудне лиценце могу се установљавати само уколико су у складу са овом конвенцијом.

Члан 16.

1. Постајући учесница ове конвенције, свака држава прихвата све обавезе и ужива сва права која она предвиђа. Ипак, поједина држава може у сваком тренутку изјавити, путем обавештења које ће депоновати код Генералног

секретара Организације уједињених нација:

(а) у погледу члана 12:

i - да неће примењивати одредбе тог члана;

ii - да неће примењивати одредбе тог члана у погледу извесних коришћења;

iii - да неће примењивати одредбе тог члана у погледу фонограма чији произвођач није држављанин неке државе уговорнице;

iv - да ће у погледу фонограма чији је произвођач држављанин неке друге државе уговорнице, ограничити заштиту предвиђену тим чланом, на обим и трајање заштите коју та држава уговорница признаје фонограмима први пут снимљеним од стране држављанина државе која је дала изјаву; међутим, кад држава уговорница чији је држављанин произвођач не признаје заштиту истом или истим корисницима права као и држава која је дала изјаву, неће се сматрати да та околност представља разлику у погледу обима заштите;

(б) у погледу члана 13, да неће примењивати одредбе тачке (д) тога члана; ако нека држава уговорница да такву изјаву, друге државе уговорнице неће бити обавезне да право предвиђено тачком (д) члана 13. признају установама за радио-дифузију чије се седиште налази на територији те државе.

2. Ако се обавештење о којем је реч у ставу 1. овог члана депонује после дана депоновања инструмента о ратификацији, прихватању или приступању, оно ступа на снагу тек по протеку шест месеци од депоновања.

Члан 17.

Свака држава чије национално законодавство које је на снази на дан 26. октобра 1961. године признаје произвођачима фонограм заштиту установљену само на основу критеријума снимања може, путем обавештења које депонује код Генералног секретара Организације уједињених нација у исто време кад и свој инструмент о ратификацији, прихватању или приступању, изјавити да ће у духу члана 5. примењивати само тај критеријум снимања, а у сврхе става 1. тачке (а) под iii и iv члана 16. тај исти критеријум снимања уместо критеријума држављанства произвођача.

Члан 18.

Свака држава уговорница која је учинила неку од изјава предвиђених чланом 5. став 3, чланом 6. став 2, чланом 16. став 1. или чланом 17. може, путем новог обавештења упућеног Генералном секретару Организације уједињених нација, смањити њен домашај или је повући.

Члан 19.

Без обзира на све друге одредбе ове конвенције, члан 7. престаје да се примењује чим неки извођач да свој пристанак да се његово извођење унесе у визуелни или аудио-визуелни снимак.

Члан 20.

1. Ова конвенција не дира у права стечена у било којој од држава уговорница пре дана ступања на снагу ове конвенције за ту државу.

2. Ниједна држава уговорница неће бити обавезна да примењује одредбе ове конвенције на извршена извођења или емисије или на фонограме забележене пре дана ступања на снагу конвенције за ту државу.

Члан 21.

Заштита предвиђена овом конвенцијом не може ићи на штету заштите коју би иначе могли уживати извођачи, произвођачи фонограма и установе за радио-дифузију.

Члан 22.

Државе уговорнице задржавају за себе право да међусобно закључују посебне споразуме, уколико ти споразуми признају извођачима, произвођачима фонограма или установама за радио-дифузију шира права од оних која су им призната конвенцијом, или уколико садрже друге одредбе које нису у супротности са овом конвенцијом.

Члан 23.

Ова конвенција биће депонована код Генералног секретара Организације уједињених нација. Она је, до 30. јуна 1962. године, отворена за потписивање од стране држава које су биле позване на Дипломатску конференцију о међународној заштити извођача, произвођача фонограма и установа за радио-дифузију, које су чланице Универзалне конвенције о ауторском праву или су чланице Међународне уније за заштиту књижевних и уметничких дела.

Члан 24.

1. Ова конвенција биће подвргнута ратификацији или прихватању држава потписница.

2. Ова конвенција је отворена за приступање од стране држава позваних на конференцију означену у члану 23, као и за приступање од стране било које државе чланице Организације уједињених нација, под условом да је држава која приступа чланица Универзалне конвенције о ауторском праву или Међународне уније за заштиту књижевних и уметничких дела.

3. Ратификација, прихватање или приступање врши се депоновањем у ту сврху сачињеног инструмента код Генералног секретара Уједињених нација.

Члан 25.

1. Ова конвенција ступа на снагу три месеца после дана депоновања шестог инструмента о ратификацији, прихватању или приступању.

2. После тога, конвенција ће ступити на снагу, за сваку државу, три месеца после депоновања њеног инструмента о ратификацији, прихватању или приступању.

Члан 26.

1. Свака држава уговорница се обавезује да ће сагласно одредбама свог устава, предузети мере потребне за обезбеђење примене ове конвенције.

2. У тренутку депоновања свог инструмента о ратификацији, прихватању или приступању, свака држава мора да буде у стању да, сагласно свом националном законодавству, спроведе у живот одредбе ове конвенције.

Члан 27.

1. Свака држава може, приликом ратификације, прихватања или приступања, или у сваком другом тренутку, да изјави путем обавештења упућеног Генералном секретару Организације уједињених нација, да се ова конвенција проширује на све, или на било коју од територија које она заступа у међународним односима, под условом да се на те територије примењује Универзална конвенција о ауторском праву или Међународна конвенција о заштити књижевних и уметничких дела. То обавештење дејствује по протеклу три месеца од дана његовог пријема.

2. Изјаве и нотификације поменуте у члану 5. став 3, у члану 6. став 2, у члану 16. став 1, у чл. 17. или 18, могу бити проширене на све или на било коју од територија о којима је реч у ставу 1. овог члана.

Члан 28.

1. Свака држава уговорница може да откаже ову конвенцију, било у сопствено име, било у име ма које или свих територија поменутих у члану 27.

2. Отказивање се врши путем нотификације упућене Генералном секретару Организације уједињених нација и дејствује по протеклу дванаест месеци од дана пријема нотификације.

3. Држава чланица не може да врши право отказивања предвиђено овим чланом пре истека рока од пет година, рачунајући од дана ступања на снагу конвенције у односу на ту државу.

4. Свака држава уговорница престаје бити чланица конвенције од тренутка када престане да буде чланица универзалне конвенције о ауторском праву или Међународне уније за заштиту књижевних и уметничких дела.

5. Ова конвенција престаје да се примењује на свакој територији поменутој у члану 27. чим на тој територији престане да се примењује Универзална конвенција о ауторском праву или Међународна конвенција о заштити књижевних и уметничких дела.

Члан 29.

1. После пет година од дана ступања на снагу ове конвенције, свака држава уговорница може, путем нотификације упућене Генералном секретару Организације уједињених нација да затражи сазивање конференције за ревизију конвенције. Генерални секретар обавестиће о овом захтеву све државе уговорнице. Ако, у року од шест месеци од дана обавештења које је упутио Генерални секретар Организације уједињених нација, најмање половина држава уговорница овоме саопшти свој пристанак на тај захтев, генерални секретар ће обавестити генералног секретара Међународног бироа рада, генералног директора Организације уједињених нација за просвету, науку и културу и директора Бироа Међународне уније за заштиту књижевних и уметничких дела, који сазивају Конференцију за ревизију у сарадњи са међувладиним комитетом предвиђеним чланом 32.

2. Свака ревизија ове конвенције мора да буде прихваћена већином од две трећине држава које присуствују Конференцији за ревизију, под условом да ова већина садржи две трећине држава које су, у време Конференције за ревизију, чланице конвенције.

3. У случају усвајања конвенције која садржи потпуну или делимичну ревизију ове конвенције, уколико нова конвенција не одређује друкчије:

(а) ова конвенција престаће да буде отворена за ратификацију, прихватање или приступање, почев од дана ступања на снагу нове конвенције која садржи ревизију;

(б) ова конвенција остаће на снази у односима држава које не буду постале чланице нове конвенције.

Члан 30.

Сваки спор између две или више држава уговорница о тумачењу или примени ове конвенције, који не буде решен путем преговора, измеће се, на захтев једне од страна у спору, пред Међународни суд правде на решавање, осим ако се заинтересоване државе не споразумеју о неком другом начину решавања.

Члан 31.

Не наносећи повреду одредбама члана 5. став 3, члана 6. став 2, члана 16. став 1. и члана 17, није дозвољено стављање било какве резерве на ову конвенцију.

Члан 32.

1. Установљава се међувладин комитет чији је задатак:

- (а) да проучава питања која се односе на примену и функционисање ове конвенције; и
- (б) да сакупља предлоге и припрема документацију за евентуалну ревизију ове конвенције.

2. Комитет се састоји од представника држава уговорница, изабраних водећи рачуна о правичној географској расподели. Комитет ће имати шест чланова ако број држава уговорница буде дванаест или мањи од дванаест, девет ако број држава уговорница буде већи од осамнаест.

3. Комитет се конституише дванаест месеци после ступања на снагу Конвенције, путем избора које ће међу државама уговорницама, од којих ће свака имати по један глас организовати Генерални директор Међународног бироа рада, Генерални директор - Организације уједињених нација за просвету, науку и културу и Директор бироа Међународне уније за заштиту књижевних и уметничких дела, у складу са правилима која претходно буду прихваћена од стране већине свих држава уговорница.

4. Комитет бира свог председника и службенике. Он доноси пословник којим ће бити регулисано његово будуће функционисање и начин избора будућих чланова на такав начин да обезбеди ротацију међу разним државама уговорницама.

5. Секретаријат Комитета састоји се од службеника Међународног бироа рада, Организације уједињених нација за просвету, науку и културу и Бироа Међународне уније за заштиту књижевних и уметничких дела које именују генерални директори, односно директор тих установа.

6. Састанци Комитета, који се сазивају кадгод то већина његових чланица сматра неопходним, одржавају се наизменично у седиштима Међународног бироа рада, Организације уједињених нација за просвету, науку и културу и Бироа Међународне уније за заштиту књижевних и уметничких дела.

7. Трошкови чланова Комитета падаће на терет њихових влада.

Члан 33.

1. Ова конвенција састављена је на француском, енглеском и шпанском језику и сва три текста су подједнако аутентична.

2. Поред тога, саставиће се званични текстови ове конвенције на немачком, италијанском и португалском језику.

Члан 34.

Генерални секретар Организације уједињених нација обавестиће државе које су биле позване на конференцију означену у члану 23. и све државе чланице Организације уједињених нација, као и горе наведеног Генералног директора Међународног бироа рада, Генералног директора Организације уједињених нација за просвету, науку и културу и директора Бироа Међународне уније за заштиту књижевних и уметничких дела:

- (а) о депоновању сваког инструмента о ратификацији, прихватању или приступању;
- (б) о дану ступања на снагу конвенције;
- (ц) о нотификацијама, изјавама и свим другим саопштењима предвиђеним овом конвенцијом;
- (д) о сваком случају када настане нека од ситуација поменутих у ст. 4. и 5. члана 28.

2. Генерални секретар Организације уједињених нација обавестиће исто тако Генералног директора Међународног Бироа рада, Генералног директора Организације уједињених нација за просвету, науку и културу и Директора бироа Међународне уније за заштиту књижевних и уметничких дела о захтевима који му буду упућени сходно члану 29, као и о сваком саопштавању примљеном од држава уговорница у вези са ревизијом ове конвенције.

У потврду чега су доле потписани, ваљано овлашћени у ту сврху, потписали ову конвенцију.

Сачињено у Риму, 26. октобра 1961. године у једном примерку, на француском, енглеском и шпанском језику. Оверене верне копије биће достављене од стране Генералног секретара Уједињених нација свим државама позваним на конференцију поменутих у члану 23. и свакој држави чланици Уједињених нација као и Генералном директору Међународног бироа рада, Генералном директору Организације уједињених нација за просвету, науку и културу и Директору Бироа Међународне уније за заштиту књижевних и уметничких дела.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном листу СРЈ - Међународни уговори".